



TOUR DE HOKKAIDO 2008

C.01-1 10th Sep. 2008 12:00

COMMUNIQUÉ No. 1

TOUR DE HOKKAIDO 2008

ツール・ド・北海道 2008

[COURSE / コース]

1. In organizing the "Tour de Hokkaido 2008", we have received the conditions for obtaining permission to hold the event from the Hokkaido Police - which is responsible for road traffic management. These conditions serve as the basis for organizing this event, and thus are clearly stated in the Special Regulations indicated in the Technical Guide for the Tour de Hokkaido 2008 to comply with such conditions. We would like to ask you once again to observe these rules described below:

ツール・ド・北海道 2008 大会の開催について、道路の交通を管理する北海道警察より道路使用の許可条件が出されている。この許可条件は大会開催の基本条件となっている。このため、ツール・ド・北海道 2008 テクニカル・ガイドの中の、大会特別規則で許可条件を具体化するための以下の条項を記している。ここで再度お知らせし遵守をお願いする。

- * Observe strictly keep left lane traffic (* to cross yellow center line is prohibited in Japanese traffic regulations) (Refer Article 24 and Article 25 of the Technical Aspects). "a certain time" stated in second paragraph of Article 24 means 20 minutes.

- * Riders can receive refreshment and drinks at the designated feeding zone only. The supply of refreshments from a team car is prohibited.

- * The Guidance:

The items below shall be kept for confirming the organization of this event and safety/smoothness of traffic.

Each vehicle in the motorcade shall light head lamps (low beam) excepting motorcycles which has low ability of electric power.

When drop back from motorcade reluctantly, confirm sufficient the safety of the traffic of the oncoming vehicle and also the successive vehicle.

The drivers of event relation vehicles shall observe the Road Traffic Law and expect to get rid of a violation of traffic regulations/traffic accident.

A person concerned shall comply with the instructions of the policeman.

The organizer shall inform strictly this permission condition and guidance to person/riders concerned.

- * 左側通行を厳守すること(日本の交通法規では、黄色の中央線を超えることは禁止されている。)(第2部競技事項第24条安全走行, 第25条ペナルティ表)。なお, 第2部第24条第2段落に記載してある一定時間とは20分である。

- * 第2部競技事項第10条補給飲食料にあるとおり補給は決められた区間で行うこと。
チームカーからの補給は禁止されている。

- * 指導事項:

本競技の運営, 並びに交通の安全と円滑を確保する為に, 次の事項を遵守すること。

キャラバン編成各車両は, 競技中車両の前照灯(下向き)を点灯すること。ただし, 発・蓄電能力等前照灯を点灯する事によって支障のある二輪車は除く。

やむを得ずキャラバン編成車両から脱落する場合であっても, 対向車両及び後続車両の交通の安全を十分確認して行うこと。

大会関係車両は道路交通法を遵守し, 交通違反・交通事故の絶無を期すること。

競技関係者は, 現場警察官の指示に従うこと。

本許可条件, 指導事項を大会関係者、選手に徹底させること。

2. The full road width (or two lanes) can be used for the following sections in each stage:
各ステージで道路の2車線全幅を使用できる区間は, 以下のとおり。



TOUR DE HOKKAIDO 2008

C.01-2 10th Sep. 2008 12:00

- (1) The following section of starting/finishing line in each stage
- Stage 1: from the starting line to 750 m after the line
from 3,600 m before the finishing line to 100 m after the line
 - Stage 2: from the starting line to 2,400 m after the line
from 1,250 m before the finishing line to 150 m after the line
 - Stage 4: from the starting line to 5,400 m after the line
from 1,500 m before the finishing line to 100 m after the line
 - Stage 5: from the starting line to 2,000 m after the line
from 700 m before the finishing line to 100 m before the Gate of Athletic Park (Gymnasium).

(2) Hot spots in each stage:

- Stage 1: from 200 m before the Shokyoji-temple (Shihoro, 32.7 km KP) to 200 m after this
from 200 m before the Akan Lakeside (Kushiro, 156.9 km KP) to 200 m after this
- Stage 2: from 200 m before the "Saiwai-cho" (Shiranuka, 35.9 km KP) to 200 m after this
from 300 m before the Honbetsu-Highschool (Honbetsu, 104.1 km KP) to 200 m after this
- Stage 4: from 300 m before the Police Station (Shintoku, 72.1 km KP) to 300 m after this
- Stage 5: from 300 m before the Hoppie Park (Mukawa, 89.9 km KP) to 200 m after this
from 300 m before the Front of Yuni Station (Yuni, 153.4 km KP) to 200 m after this

(3) 6th stage: whole section

(4) Full width of narrow road with less than 2 lanes can be used for the following section.

- Stage 1: 0.9 km between 61.7 km KP and 62.7 km KP on the D-468.
0.6 km between 66.7 km KP and 67.3 Km KP on the D-468.

(1) 各ステージにおけるスタート/フィニッシュのうち、以下に示す区間.

- 第 1 ステージ: ・スタートラインから 750m まで
・フィニッシュライン手前 3600m ~ ライン後 100m
- 第 2 ステージ: ・スタートラインから 2400 m まで
フィニッシュライン手前 1250 m ~ ライン後 150 m
- 第 4 ステージ: ・スタートラインから 5400 m まで
・フィニッシュライン手前 1500 m ~ ライン後 100 m
- 第 5 ステージ: ・スタートラインから 2000 m まで
・フィニッシュライン手前 700 m ~ 競技場入口前から 100m (総合体育館) まで

(2) 各ステージにおける下記のホットス・ポットに関わる区間

- 第 1 ステージ ・土幌町「聖教寺前」(32.7 Km KP) 手前 200m + ライン後 200m
・釧路市 阿寒湖畔 (156.9KmKP) 手前 200m + ライン後 200m
- 第 2 ステージ ・白糠町「幸町」(35.9 Km KP) 手前 200m + ライン後 200m
・本別町「本別高校」(104.1kmKP) 手前 300m + ライン後 200m
- 第 4 ステージ ・新得町「新得警察署前」(72.1 Km KP) 手前 300m + ライン後 300m
- 第 5 ステージ ・むかわ町「ホッピー公園前」(89.9 Km KP) 手前 300m + ライン後 200m
・由仁町「由仁駅前」(153.4kmKP) 手前 300m + ライン後 200m

(3) 第 6 ステージのクリテリウムの全コース

(4) 2 車線未満の狭隘区間

- 第 1 ステージ ・道道 468 号 (61.7 Km KP ~ 62.7Km KP) までの 0.9 Km
・道道 468 号 (66.7 Km KP ~ 67.3 Km KP) までの 0.6 Km

【START / スタート】

3. Riders shall set off at 60 seconds intervals at time trial of 3rd stage.
第 3 ステージのタイムトライアルのスタート間隔は 60 秒である .
4. The starting time of stage 1 (Sept. 11th) and stage 5 (Sept. 14th) are 9:30.
The starting time of stage 4 (afternoon, Sept. 13th) is 13:00.
第 1, 5 ステージ(9 月 11, 14 日)のスタート時刻は 9 時 30 分である。
第 4 ステージ(9 月 13 日午後)のスタートは 13 時 00 分である .



TOUR DE HOKKAIDO 2008

C.01-3 10th Sep. 2008 12:00

5. After the start of each stage, the race must be neutralized through the following sections and special attention must be paid to traffic safety:

各ステージスタート後、次の区間は、特に交通の安全を図るためパレード走行とする。

- Stage 1: from the starting line (Obihiro Central Park, Obihiro) to the 3.8 km point (Papiro, Otofuke)
Stage 2: from the starting line (Athletic Park, Kushiro) to the 3.0 km point (Ashino-cho crossing)
Stage 4: from the starting line (Ginrin bridge, Obihiro) to the 5.4 km point (LAWSON, after Suzuran-ohashi)
Stage 5: from the starting line (The tower, Tomamu) to the 2.0 km point (Tomamu station)
第1ステージ: スタート地点(帯広中央公園前)から3.8 km地点(音更町パピオ前)までの間
第2ステージ: スタート地点(釧路運動公園前)から3.0 km地点(芦野町交差点前)までの間
第4ステージ: スタート地点(帯広銀輪橋前)から5.4 km地点(すすらん大橋後ローソン前)までの間
第5ステージ: スタート地点(トマム前)から2.0 km地点(トマム駅)までの間

6. Honorary starters for each stage are as follows:

各ステージにける名誉スタータは以下の者が務める。

- Stage 1: Tamisuke WATANUKI, President of Tour de Hokkaido Association
Stage 2: Mr. Yoshitaka ITO, Mayor of Kushiro City
Stage 3: Mr. Toshifumi SUNAGAWA, Mayor of Obihiro City
Stage 4: Mr. Toshifumi SUNAGAWA, Mayor of Obihiro City
Stage 5: Mr. Yutaka KOBATASHI, Mayor of SHIMUKAPPU Village
Stage 6: Mr. Shoichi IWADATE, President of Japan Cycling Federation
第1ステージにおいては、財団法人ツール・ド・北海道協会会長 綿貫民輔(わたぬき たみすけ)
第2ステージにおいては、釧路市長 伊藤 良孝(いとう よしたか)氏
第3ステージにおいては、帯広市長 砂川 敏文(すながわ としふみ)氏
第4ステージにおいては、帯広市長 砂川 敏文(すながわ としふみ)氏
第5ステージにおいては、占冠村長 小林 豊(こばやし ゆたか)氏
第6ステージにおいては、日本自転車競技連盟 岩楯 昭一(いわだて しょういち)氏

【TIME BONUS / タイム・ボーナス】

7. Intermediate sprint points (Hot spot points) which will be given at "Honbetsu" of 2nd stage are 5-3-1 points. A points table on page 33 of the Technical guide shall be amended in accordance with the provision of ARTICLE 13 of the specific regulations.

Finishing sprint points are not given at 4th stage. However points for Mountains/Climbers' classification are allocated.

第2ステージの本別において与えられる中間スプリント・ポイント(ホットスポット・ポイント)は5-3-1点である。テクニカル・ガイド33ページのポイント表は、大会特別規則第13条の条項に従って修正されなければならない。

第4ステージのフィニッシュにおいてポイントは与えられない。しかしながら、山岳賞ポイントは与えられる。

【TEAM CARS / チームカー】

8. Each team can display on two whiteboards in their designated positions (15 cm x 29 cm x 2, the parts of tour mark) attached to the front and back of the bicycle carrier on the team car, other than the team name and other information displayed by the organizer.

主催者が貸与するチームカーには、主催者が表示するチーム名と車列番号の表示の他、各チームはルーフ・キャリアの前後に設置したボードの指定した部分(15cm x 29cm x 2, ツール・ドのマークの箇所)を利用できる。

9. The team car must be refuelled at gas station ENEOS with the refuelling cards, which will be given out beforehand.

チームカーの燃料補給は、予め配付された給油カードを使用し、太平洋石油(ENEOS)で行うこと。

10. When driving in the race convoy and parking at the starting/finishing area, all drivers in charge must respect instructions of race administration and commissaires, officials and organizing persons. In the event of disregard



TOUR DE HOKKAIDO 2008

C.01-4 10th Sep. 2008 12:00

of these instructions, 28 and 28-1 of article 12.1.40 of the UCI regulation are applied and are assigned to a penalty.

レース車列内での車両の運行, スタート/フィニッシュ・エリアでの駐車については, 競技運営上の指示や, コミセー
ル, 役員, 運営担当者からの指示を尊重しなければならない.

この指示に従わない場合は, UCI 規則 12.1.40 の 28 項および 28-1 項が適用され, ペナルティが科せられる.

11. All radio equipments of the team cars lent from the organizers should be removed at the parking lot on their arrival at Noppo Athletic Park on September 14. They may not leave the parking lot until it finishes. It takes about an hour. Also, we ask each team for cooperation to remove the bicycle carrier while parking at "Chateraise Gateaux Kingdom Sapporo" on September 15. All team cars should be back to initial condition and return to the designated parking lot by 7 p.m. on September 15.

主催者が貸与するチームカーの無線を, 9月14日, 野幌運動公園駐車場において取り外す. 無線の取り外しが完了するまでチームカーは出発出来ないの注意すること. 野幌運動公園駐車場に到着後, 約 1 時間. またチームカーに取り付けているキャリアは, 9月15日, ガトーキングダムサッポロホテルに取り外すのでご協力頂きたい. またチームカーは貸与時の状態に戻し, 9月15日午後7時まで各指定駐車場に返却すること.

[ASSISTANCE / 補給]

12. Change of wheels has to be done by riders, when he receives it from Motorcycle.
モーターサイクル審判員からの車輪補給の際には, 交換は競技者自身が行わなければならない.
13. Supply of refreshments in massed start stage.
各ステージにおける飲食料の補給について

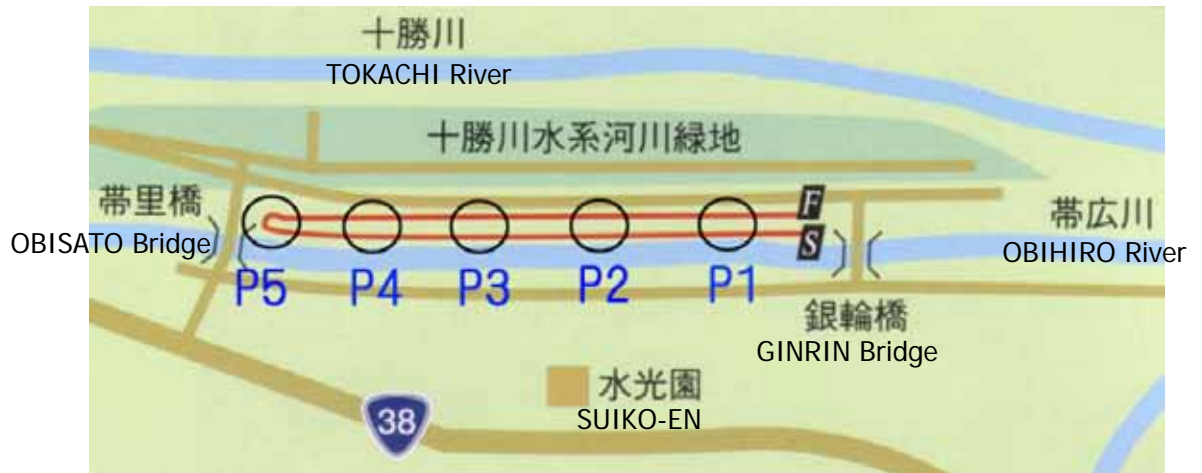
The other regulations besides Article 10 of the Specific Regulations are the follows
大会特別規則第2部競技事項第10条の規定の他は次の通りとする.

- * The order at the feeding zone is free, however team personnel shall comprise instructions by officials.
- * Feeding staff of each team shall receive ID cards from the headquarters. The feeding staffs are no more than two for each team.
- * The feeding staff must carry their ID card when they go to the feeding zone by the bus from the headquarters. If staff cannot go to the feeding zone by the bus prepared by organizer by any reasons, the staff must inform the headquarters it.
- * The official from headquarters will check the ID card at the feeding zone.
- * If the team manager wishes a staffs beside the entry, one feeding staff will be admitted for each team. However, team official of each team must be no more than 4 including the feeding staffs. ID card will be provided for those staffs.
- * At the feeding zone, there is not water bottle supply from the organizer.
- * 各チームの補給区域は, 指定場所の範囲内で, 原則はフリーであるが大会役員の指示に従う事.
- * 各チームは予め補給員の ID カードを大会本部から受け取る事. 1 チーム 2 名までとする.
- * 補給員は ID カードを身に付け, 本部より指定されたバスに乗り補給所に行く事. 本部指定のバスで補給所に行けない場合は, 本部補給役員に申し出, 了解を得ること.
- * 補給場所で補給員は, 大会役員による ID カードチェックを受けること.
- * チーム監督が登録した役員の他にチーム補給役員として指定した者を1チーム1名認める. ただし, チーム役員はこの役員も含めた4人以内とする. この役員には ID カードを支給する.
- * 補給場所において主催者からの水補給はない.

[EQUIPMENTS PITS OF THE STAGE 3 / 第3ステージの機材ピット]

14. There are 5 double-pits beside the course of the stage 3 as below. The organizer will prepare neutral equipments in these pits with officials.

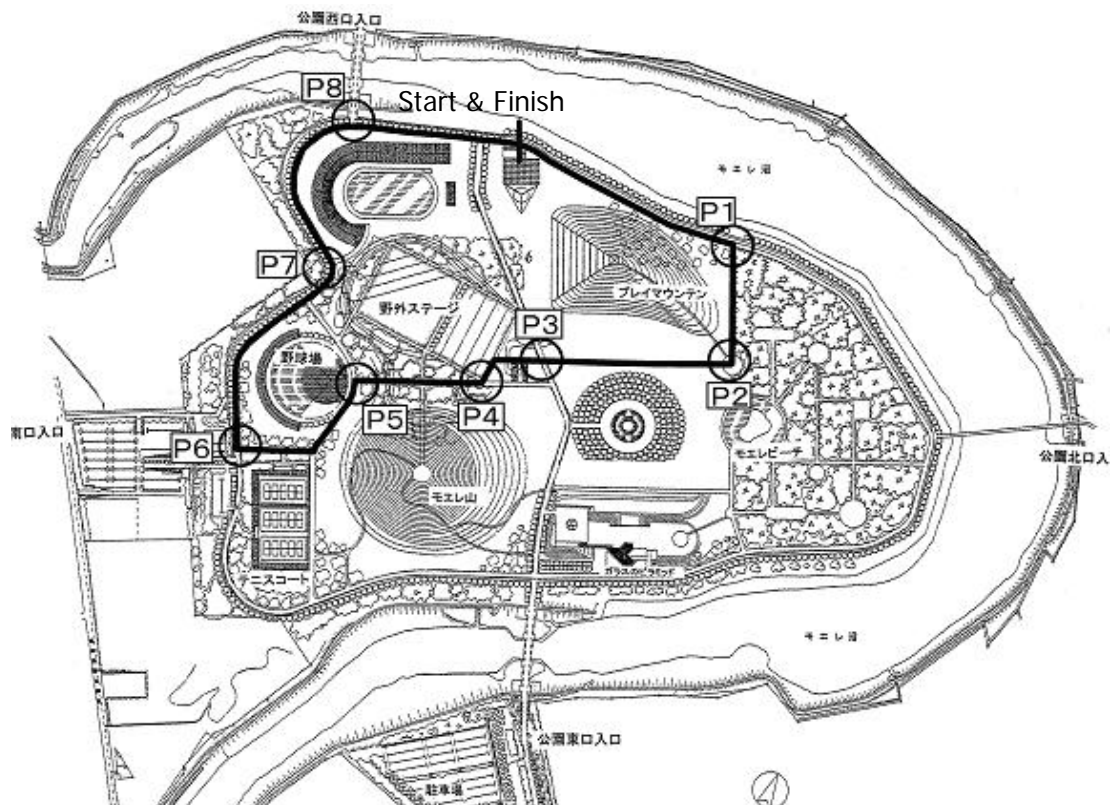
下図のとおり, 第3ステージのコースに5箇所のダブル・ピットを設ける. 主催者はこれらピットに役員とともに共通機材を用意している.



【EQUIPMENTS PITS OF THE STAGE 6 / 第6ステージの機材ピット】

15. There are 8 pits beside the course of the stage 6 as below. The organizer will prepare neutral equipments in these pits with officials.

下図のとおり、第6ステージのコースに8箇所のピットを設ける。主催者はこれらピットに役員とともに共通機材を用意している。



【LIAISON / ステージ間の移動】

16. The riders and officials can take buses between their hotels and the starting or finishing lines of the prologue and each stage. The list of departure times will be distributed at the team reception. The current and following day departure times will be displayed every morning in front of headquarters near the finish line.

各ステージのスタート地点、フィニッシュ地点と宿泊場所の選手・役員の移動には、バスを用意する。バスの出発時間の一覧表はチーム受付で配布する。また、毎日、フィニッシュ本部の前に当日の出発時間、明朝の出発時間を掲示する。



TOUR DE HOKKAIDO 2008

C.01-6 10th Sep. 2008 12:00

17. Baggage (containing items necessary for the race, excluding valuables) for foreign riders and staff members will be carried between hotels by baggage cars provided by the organizer. The riders and staff members wishing to use this service are requested to attach color tags, which will be distributed beforehand by a team official in charge, to each baggage item. The baggage must be kept together and left in the hotel lobby and you must inform to a hotel about it

海外チームの選手, スタッフの荷物(競技に必要なもの, 貴重品は除く)は, 専用の荷物運搬車を用意し, ホテルからホテルへ移送できるようにする. 希望する選手, スタッフは, 朝, 予めチーム担当役員より配付されるチーム専用の色荷札を荷物一個一個につけホテルのロビーにまとめて置くこと. その際ホテルの係員にその旨を忘れずに話すこと.

18. After the completion of each stage, information desk will be prepared at the hotel lobby of headquarters.
各ステージ終了後, インフォメーション・デスクを本部ホテルロビーに用意する.

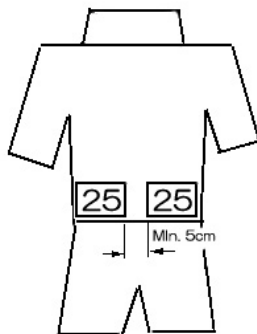
【NUMBER CARDS / ゼッケン】

19. Instruction of fixing the identification numbers.

ゼッケンの取り付け方

Front view 前面

Back view 後面



* **The shoulder numbers shall be worn on the upper forearm so it's visible frontally.**
肩番号は, 前方から見えるように上腕部に着用しなければならない.

Attention: Don't wash the identification numbers with clothing

注意: ゼッケンを衣類と一緒に洗濯しないこと

【CEREMONY / 式典】

20. The Opening Ceremony will be held at Obihiro Citizens' Culture Hall at 18:00 on September 10. Kazuhiro YAMAMOTO from Team Selected HOKKAIDO will make rider's declaration.

開会式は帯広市民文化ホールにて, 9月10日午後6時から行う. 開会式における選手宣誓は北海道選抜チームの山本 和弘(やまもと かずひろ)が行う.

21. The final Award Ceremony will take place in the Closing Ceremony, which will be held from 11:00 on September 15 at Moere-numa park.

閉会式は最終表彰式において行う. 最終表彰式は札幌市モエレ沼公園特設会場にて9月15日11時から行う.

22. To introduce the team managers and riders to the audience, the organizer plans to display the names and photos of all managers and riders at the headquarters to be placed at the finishing line. Therefore, we would like to ask for your cooperation when we photograph each team according to the following schedules:

フィニッシュ地点の大会本部に全監督, 全競技者の写真と名前を掲示し, 観衆に紹介するためまた大会報告書作成のため写真を撮影するので協力されたい.

Place: at the lobby of the Obihiro Citizens' Culture Hall

Time: Student teams: from 17:30 on September 10 (before the Opening Ceremony, that begins at 18:00)

:Overseas teams and Japanese adult teams: from 19:00 on September 10(after the Opening Ceremony)

場所: 開会式会場ロビー

日時: 学生チーム : 9月10日午後5時30分(開会式前(午後6時開始))

社会人チーム海外チーム : 9月10日午後7時頃(開会式後)

23. The situation of the Tour will be up-loaded to <http://tour-de-hokkaido.or.jp>, please check it.

競技のステージ状況は, <http://tour-de-hokkaido.or.jp> にて掲載されますので確認してください.



TOUR DE HOKKAIDO 2008

C.01-7 10th Sep. 2008 12:00

【ANTI-DOPING CONTROL COMMUNIQUE / アンチドーピング検査コミュニケ】

Takashi KAMOGAWA
JCF / JADA Doping Control Officer
JCF / JADA ドーピング・コントロール・オフィサー
鴨川 敬

1. Doping Control at this event will be performed according to ANTI-DOPING RULES OF THE UCI and also according to the World Anti-Doping Code.
本大会は、UCI アンチドーピング規則及び世界アンチドーピング規程により検査を実施する。
2. Testing will be conducted using two vehicles; one vehicle will be used as a waiting room and the other will be used as a testing room. The two vehicles will be located near the team car pit.
検査は2台の車両、1台をウエイティングもう1台を検査室として使用して行う。2台の車両は、チームピット付近に位置する。
3. All teams must provide a list of medications used by riders within 72 hours of the start of the race to signature desk every day, before the race starts.
全てのチームは、競技者がレーススタート72時間前までに使用した薬品・薬物治療のリストを各ステージ開始前に、毎日スタート・チェック場所に提出しなければならない。
4. The list of riders who will be subject to testing will be posted at the Doping Control Station (DCS), the team pits and near the finish line. No additional forms of notification such as Audio Announcement- Radio tour.
検査対象競技者の掲示は検査室前、チームピット付近、そしてフェニッシュ付近に掲示をする。ラジオツール等のアナウンスは行わない。
5. The riders who must be tested must come for DCS within 30 minutes after being notified by the chaperone or , where appropriate, within 30 minutes of the end of an official ceremony in which he has taken part . For a Rider required to attend the official press interview, the deadline shall be extended to 50 minutes.
When riders come to check in testing area, they must bring the appropriate licenses or health booklets and come along with their team managers.
検査対象となった競技者は、シャペロンによる通告を受けてから30分以内に検査室に到着しなければならない。表彰対象者は公式表彰式終了後30分以内、そのあと公式記者会見がある場合は、この期限は50分に延長される。
その際、同伴者を伴い、写真付きライセンスを忘れずに持参すること。
6. All riders must wash their hands immediately before producing a urine sample. We have prepared facilities for hand washing.
検査室にて採尿する前に指示に従い、手を洗ってから採尿すること。

I request the cooperation of all riders and managers participating in this event.
この大会に参加するすべての競技者および監督のご協力をお願いする。